

Kleiner Kroatisch-Sprachführer

Damit Sie sich in Kroatien zurechtfinden, haben wir hier die wichtigsten Begriffe und Redewendungen zusammengestellt.

Hinweise zur Aussprache | Sonderzeichen:

c	wie das dt. z	Bsp. granica (Grenze)
ć	tch	Bsp. noć (Nacht)
č	tsch	Bsp. časopis (Zeitschrift)
đ	dsch	Bsp. Do viđenja (Auf Wiedersehen)
h	wie das dt. ch	Bsp. hvala (Danke)
s	wie das dt. ß	Bsp. soba (Zimmer)
š	sch	Bsp.: šuma (Wald)
v	wie das dt. w	Bsp. voda (Wasser)
z	wie das dt. stimmhafte s wie in Rose	Bsp.: zabrana (Verbot)
ž	stimmhafter Konsonant wie in Journal	Bsp.: želja (Wunsch)

Die im deutschen Alphabet vorhandenen Konsonanten q, w, x, y existieren im Kroatischen nicht. Konsonanten werden auch niemals verdoppelt, wie im Deutschen üblich (z.B. Motorrad). Zu beachten ist die Aussprache des Konsonanten r. Wie in vielen südeuropäischen Sprachen, wird er auch hier als rollendes Zungen-r betont. Diese Art der Aussprache, ist bei Begriffen wie vrlo (sehr) oder der Insel Krk oder Hvar zur Verständigung wichtig.

Notrufnummern in Kroatien

- 92 (Polizei)
- 93 (Feuerwehr)
- 94 (Rettungswagen)

Grundzahlen

0	nula	14	četrnaest
1	jedan	15	petnaest
2	dva	16	šestnaest
3	tri	17	sedamnaest
4	četiri	18	osamnaest
5	pet	19	devetnaest
6	šest	20	dvadeset
7	sedam	25	dvadeset pet
8	osam	50	pedeset
9	devet	100	sto
10	deset	500	petsto
11	jedanaest	1000	tisuća
12	dvanaest	2000	dvije tisuće
13	trinaest	10000	deset tisuća

Verständigung

ja / nein	da / ne
was / wann / wo/ hier	što / kada / gdje / ovdje
Sprechen Sie Deutsch?	Govorite li njemački?
Haben Sie mich verstanden?	Da li ste me razumjeli?
Ich habe verstanden.	Razumio (weibl. Razumjela) sam.
Ich habe das nicht verstanden.	To nisam razumio (weibl. razumjela).

Begrüßung | Verabschiedung

Hallo	Zdravo od. Bok
Guten Morgen / Tag / Abend	Dobro jutro / Dobar dan / Dobra večer
Wie geht es Dir / Ihnen?	Kako si / ste?
Danke, gut. Und Dir / Ihnen?	Hvala, dobro. A ti / vi?
Auf Wiedersehen / tschüss	Do viđenja / bok

Kennenlernen

Ich heiße...	Zovem se...
Wie heißt Du / heißen Sie?	Kako se zoveš / se zovete?
Woher kommst Du / kommen Sie?	Odakle si / ste?
Ich komme aus Deutschland / Österreich / der Schweiz.	Ja sam iz Njemačke / Austrije / Švicarske.

Höflichkeit

Bitte	Molim
(Vielen) Dank (e)	(Puno) hvala
Könnten Sie mir bitte helfen?	Molim vas, možete li mi pomoći?
Entschuldigen Sie!	Oprostite!

Unterkunft

Wo ist die Touristeninformation?	Gdje je turistička agencija?
Können Sie mir ein gutes Hotel / preiswertes Hotel / eine Pension / eine Privatunterkunft empfehlen?	Možete li mi preporučiti dobar hotel / jeftin hotel / pansion / privatni smještaj?
Wie komme ich dorthin?	Kako ću doći do tamo?
Haben Sie ein Einzelzimmer / Doppelzimmer frei?	Imate li slobodnu jednokrevetnu / dvokrevetnu sobu?
Wie viel kostet es?	Koliko to košta?
Ich nehme es!	Uzet ću ju!

Fähre

Wann fährt die nächste Fähre nach...ab?	Kada polazi sljedeći trajekt za ...?
Wie lange dauert die Überfahrt nach...?	Koliko dugo traje prijevoz do...?
Wann legen wir in...an?	Kada pristajemo u...?



Rund ums Biken

Anlasser	starter
Auspuff	ispuh
Ersatzteil	rezervni dio
Führerschein	vozačka dozvola
Zoll	carina
Helm	kaciga
Kreuzung	križanje
Licht	svijetlo
Maut	cestarina
Öl	ulje
Parkplatz	parkiralište
Reifen	guma
Reifendruck	tlak u gumi
Schlüssel	ključ
Straße	ulica, cesta
links / rechts / geradeaus	lijevo / desno / ravno
weit	daleko
zurück	natrak

Essen und Trinken

essen / trinken	jesti / piti		
Wo gibt es hier ein preiswertes / typisches Restaurant?	Gdje je tu u blizini jeftin / tipični restoran?		
Einen Tisch für ... Personen bitte!	Stol za ... osoba, molim.		
Die Speisekarte bitte.	Jelovnik, molim.		
Kann ich noch etwas Warmes bekommen?	Ima li sada još toplih jela?		
Ich möchte nur etwas trinken.	Htio (weibl. Htjela) bih samo nešto popiti.		
Die Rechnung bitte!	Račun molim!		
Suppe	juha	kalte Vorspeisen	hladna predjela
Fleischgerichte	jela od mesa	Fisch	riba
Gemüse	povrće	Beilagen	prilozi
Käse	sir	Brot	kruh
Bier	pivo	Rot-/Weißwein	crno/bijelo vino
Kaffee	kava	Wasser	voda
Tasse	šalica	Glas	čaša
Teller	tanjur	Messer	nož
Gabel	vilica	Löffel	žlica
Frühstück	doručak	Mittagessen	ručak
Abendessen	večera	bestellen	naručiti

Wetter

Was sagt der Wetterbericht?	Kakva ja prognoza?
Es wird schön / warm / heiß / schwül / kalt / schlecht	Bit će lijepo / toplo / vruće / sparno / hladno / loše
Es wird regnen	Padat će kiša.
Es wird ein Gewitter kommen	Biti će nevjrijeme
Sonne	sunce

Rund um die Panne / den Unfall

Bitte helfen Sie mir!	Molim vas, pomozite mi!
Ich habe kein Benzin mehr.	Nemam više benzina.
Wo ist die nächste Tankstelle?	Gdje je najbliža benzinska stanica?
Ich habe eine Reifenpanne.	Pukla mi je guma.
Ich habe eine Motorpanne.	Imam kvar na motoru.
Die Batterie ist leer.	Akumulator je prazan.
kaputt	pokvareno
Wie teuer wird die Reparatur ungefähr sein?	Koliko će popravak približno koštati?
Machen Sie bitte nur das Nötigste.	Molim vas, popravite samo najnužnije.
Wann ist es fertig?	Kada će biti gotov?
Wo ist die nächste Werkstatt?	Gdje je najbliža radionica?
Es ist nicht meine Schuld!	To nije moja krivica.
Ich hatte Vorfahrt!	Imao (weibl. Imala) sam prednost!
Sie sind zu schnell gefahren!	Vozili ste prebrzo!
Es ist ein Unfall passiert.	Dogodila se nesreća.
Zeuge	svjedok
Ich bestehe darauf, die Polizei zu rufen!	Hoću da pozovemo policiju!
Rufen Sie bitte schnell die Polizei / die Feuerwehr / einen Krankenwagen	Molim vas, hitno pozovite policiju / vatrogasnu službu / kola hitne pomoći.



Unterwegs

Entschuldigung, wo ist...?	Oprostite, gdje je...?
Wie komme ich zu / nach...?	Kako ću doći u / do ?
Können Sie mir das bitte auf der Karte zeigen?	Možete li mi, molim vas, to pokazati na karti?
Wie weit ist es?	Koliko je to daleko?
Wie viele Minuten mit dem Motorrad?	Koliko minute motociklom?
Ist das die Straße nach...?	Je li ovo cesta za...?
Wie komme ich zur Autobahn?	Kako ću doći na autopout za...?
Wo kann ich mein Motorrad abstellen?	Gdje mogu ostaviti motocikl?
Wie hoch ist die Gebühr für ein Motorrad?	Koliko je pristojba za motocikl?

ALPENTOURER TIPP

Eine erweiterte Faltversion (PDF) dieses kleinen Reisesprachführers finden Sie im neuen ALPENTOURER Portal zum Download: www.alpentourer.eu